

# Nouvelles de Bouneweger Neiegkëten Bonnevoie

Périodique  
édité par  
l'Entente  
des Sociétés  
de Bonnevoie

**No 48 AVRIL 1992**

Rédaction:  
28, rue Blochhausen  
L-1243 Luxembourg  
C.C.P. No 204-10

**Tirage: 5.700 exemplaires**

Distribution gratuite  
à tous les ménages

Imprimerie Hengen s.à.r.l., Luxembourg  
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

## 25<sup>e</sup> Anniversaire H.C. STANDARD Luxembourg-Bonnevoie

\* Pendant toute l'année 1992 le H.C. STANDARD fêtera son 25<sup>e</sup> Anniversaire.

\* Les manifestations sportives de notre anniversaire ont débutées au mois de FÉVRIER, par l'organisation d'un TOURNOI NATIONAL pour équipes CADETS et SCOLAIRES, où nos jeunes sont sorties vainqueurs du TOURNOI.

\* A Pâques 1992, les 18 et 19 avril prochains, notre Club, soucieux de donner un éclat particulier sportif à ces jours de fête, nous organiserons un

### TOURNOI INTERNATIONAL DE HANDBALL FÉMININ

**\* Coupe de la Ville de Luxembourg \***

avec la participation d'équipes réputées du HANDBALL EUROPÉEN.

\* **Samedi, le 18 avril** le TOURNOI débutera à **14.00 h.** par le Match

**SC MAGDEBURG (BRD) – SMEC METZ (F)**

Les équipes suivantes participeront également à ce tournoi:

\* **SV. ST GEORG HAMBURG (BRD)**

\* **FERNAY VOLTAIRE (F)**

\* **H.C. STANDARD (L)**

\* **SPN VERNON (F)**

\* **EQUIPE NATIONALE DAMES LUXEMBOURG**

\* A **20.00 h.** aura lieu au HALL OMNISPORTS de LUXEMBOURG-BONNEVOIE un:

### MATCH DE GALA

**ASPTT METZ – SC MAGDEBURG**

\* Un MATCH de Niveau Européen, qui sera dirigé par la paire d'arbitres internationaux luxembourgeois SPARTZ/NIGRA, et qui attirera certainement beaucoup de fans luxembourgeois, et d'au delà de nos frontières.

\* Notre équipe du H.C. STANDARD, qui a terminé la saison dernière le Championnat à la seconde place de la DIVISION NATIONALE, et qui a participé à la COUPE EUROPÉENNE de l'IHF en Espagne, contre le Club de ESTELLAS CONSTRUCTORES VALENCIA, avec un résultat satisfaisant, se fera un honneur de bien figurer parmi l'élite du HANDBALL FEMININ qui sera présenté à LUXEMBOURG le Week-End de Pâques.

\* Dans tout cela il va sans dire qu'un succès sportif et financier ne sera qu'une suite logique des efforts fait par le comité d'organisation, qui est composé des membres suivants:

Président: CHURCH Murray

Vice-Présidents: LIBER John

LINSTER Jacques

Secrétaire: FEIEREISEN Abbes

Trésorier: SCHENNECKER Marcelle

Assistant technique: LINDEN Walter

Membres:

BLITGEN Maria,

BLITGEN Raymond,

ESCHENBRENNER Achille,

FEIEREISEN Marianne,

HEINISCH Jacques,

FREILINGER Pierre,

FELTEN Jos,

KOLBACH Tom,

MOCKEL Monique,

DAMY Robert,

WOLWERT Claude,

THILL Fernand.

\* Un **Tournoi International Masculin** est prévu pour fin août 92 dans le cadre de notre année jubilaire.

– Nous ne voudrions pas oublier à cette occasion, et nous tenons à remercier notre Sponsor HT LUXEMBOURG, ainsi que tous les annonceurs, donateurs, amis du Club pour leur soutien moral et financier et nous avons l'espoir que toutes ces organisations jubilaires marqueront un nouveau départ pour le Club, sous la présidence de John LIBER, assisté de son comité, et des entraîneurs, Nicole FLAMMANG, Adrien DEISCHTER, et Tom KOLBACH.

### CALENDRIER DE LA PROCHAINE EDITION

**No 49**

Clôture rédactionnelle:

17/06/1992

Distribution:

04/07/1992

# PROGRAMME DES FESTIVITÉS

Samedi, le 18 avril

## Matches:

14.00 - 14.30 SC MAGDEBURG - SMEC METZ  
14.40 - 15.10 HC. STANDARD - SV. ST. GEORG HAMBURG  
15.20 - 15.50 FERNEY VOLTAIRE - EQUIPE NATIONALE  
16.00 - 16.30 SPN VERNON - SC MAGDEBURG  
16.40 - 17.10 SMEC METZ - HC. STANDARD  
17.20 - 17.50 SV. ST. GEORG HAMBURG - FERNEY VOLTAIRE  
18.00 - 18.30 SC. MAGDEBURG - HC. STANDARD  
18.40 - 19.10 EQUIPE NATIONALE - SPN VERNON

20.00 MATCH DE GALA  
AS PTT METZ - SC MAGDEBURG

Dimanche, le 19 avril

09.00 - 09.30 SMEC METZ - SV. ST. GEORG HAMBURG  
09.40 - 10.10 FERNEY VOLTAIRE - SPN VERNON  
10.20 - 10.50 EQUIPE NATIONALE - SC MAGDEBURG  
11.00 - 11.30 HC. STANDARD - FERNEY VOLTAIRE  
11.40 - 12.10 SPN VERNON - SMEC METZ  
13.30 - 14.00 SV. ST. GEORG HAMBURG - EQUIPE NATIONALE  
14.10 - 14.40 SC MAGDEBURG - FERNEY VOLTAIRE  
14.50 - 15.20 HC. STANDARD - SPN VERNON  
15.30 - 16.00 SMEC METZ - EQUIPE NATIONALE  
16.10 - 16.40 SV. ST. GEORG HAMBURG - SC MAGDEBURG  
16.50 - 17.20 FERNEY VOLTAIRE - SMEC METZ  
17.30 - 18.00 EQUIPE NATIONALE - HC. STANDARD  
18.10 - 18.40 SPN VERNON - SV. ST. GEORG HAMBURG  
19.00 PROCLAMATION DES RÉSULTATS et REMISE des COUPES  
19.30 VIN D'HONNEUR

# RENDEZ-VOUS ZOU BERLIN

E Variétés-Owend mat der Bouneweger Musek  
an dem Bouneweger Cabaret-Ensemble

den 1., 2. an 3. Mai  
all Dag um 20.00 Auer  
an der Gellé Schoul

Reservatiounen owes no 19.00 Auer  
beim Joe FABER, Tél.: 48 31 29

Entrée: 250.- – Fir d'Memberen: 200.-

*Eng Coup Schampes ass frei*



**DANZSPORTCLUB ROUT-WAÏSS-BLO  
LËTZEBUERG a.s.b.l.**

28.5.92 Danses latines-américaines et standards  
Danzsportclub Rout-Wäïss-Blo Lëtzebuerg  
Salle des Fêtes - Ecole Primaire, rue J.B. Gellé, 14.30 h.

Entreprise et magasin de peinture et  
de décoration durant quatre générations



Papiers-peints, tapis,  
tapis de bains avec accessoires,  
céramique, étain

**Couleurs Steffen**  
**Guy Steffen et fils**  
LUXEMBOURG-BONNEVOIE  
24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes)  
en face de la Piscine ☎ 48 28 72 - Fax 49 65 90

RENOVATION DE FAÇADES

REVÊTEMENTS DE SOLS ET DE MURS



Travail soigné

Grand choix de moulures  
et de passe-partout

Tous les articles  
pour les artistes

**Atelier d'encadrement**

Restauration de tableaux  
et de cadres

Expositions permanentes de tableaux d'art et  
d'aquarelles de peintres luxembourgeois  
L'Artisanat d'Égypte avec son papier  
"Papyrus" dessiné et peint à la main



PÂTISSERIE - CONFISERIE - GLACES

**D. Rubel-Fohl**

**BONNEVOIE**

133, rue de Bonnevoie

Tél. 49 06 78

**Spécialités: Petits fours  
Pralines  
Bâmkuch  
Glaces**



## VELO-CLUB „PIGNON”

### Confiance à F. Hertogh et à son équipe

C'est devant une bonne assistance, parmi laquelle on nota la présence de MM. Théo Stendebach, conseiller communal de la Ville de Luxembourg, J. Verleyen, Directeur-Administratif au Crédit Lyonnais (principal sponsor), son épouse et P. KESS (donateur des 2 magnifiques trophées aux vainqueurs), que s'est déroulée, dans la buvette du stade Camille Polfer la traditionnelle assemblée générale du Vélo-Club Pignon portant sur la saison 1991.

Après l'allocation de bienvenue du Président Francis Hertogh, ce fut au tour de Mme Renée Koch en sa qualité de secrétaire de donner lecture des activités du club pendant la saison écoulée.

M. Jos. Stefanetti, secrétaire cyclo-touristes, se chargea de relater nos activités sportives.

La saison 91 a pu, cette fois, être clôturée avec succès par le traditionnel cyclocross prévu au calendrier international, le 13 octobre 91, et disputé pour la première fois à Bonnevoie, avec comme invité d'honneur M. Marcel Ernzer. Un cyclo-cross international est prévu pour le 18 octobre 1992 autour du même lieu-dit «Gantebeensmiller».

Le rapport financier très détaillé présenté par M. Luc Dickes, trésorier, a révélé une situation financière encourageante. Des acquisitions utiles de matériel seront réalisées.

Après les élections partielles statutaires du comité y compris le président et des réviseurs de caisse, le comité se compose de:

Président:	M. Francis Hertogh
Vice-président:	M. Fred Betz
Secrétaire:	Mme Renée Koch
Secrétaire Cyclo-touristes:	M. Josy Stefanetti
Trésorier:	M. Luc Dickes
Membres:	M. René Entringer M. Jean MAJERUS et M. Scheer Marcel
Responsable matériel:	M. Guy Kaiser
Réviseurs de caisse:	Mme M.J. Raths et M. Fernand Weis.

M.A. Martin, démissionnaire en tant que membre du comité continuera à assurer la charge de responsable des épreuves permanentes.

La soirée s'est terminée par une petite collation prise en commun dans un esprit de franche camaraderie.

A noter que MM. Fernand Thill, Président de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie et A. Tabouring, Président de l'Union des Commerçants de Bonnevoie s'étaient faits excuser.

Un merci spécial au FC. Aris par le local et à M. Péporté pour avoir assuré le service à la buvette. Merci à tous ceux et toutes celles qui ont contribué à notre succès en 91 et bonne route pour la saison 92.

Le comité



## SAPEURS-POMPIERS Luxembourg-Bonnevoie

### Josy Jonas, neuer Kommandant der Bonneweger Feuerwehr

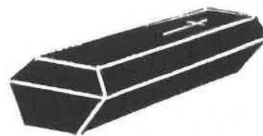


Josy Jonas

In der Generalversammlung der Bonneweger Feuerwehr, wo Kommandant Raymond Wenandy seine Demission aus Gesundheitsgründen gab, wurde Josy Jonas nach geheimer Wahl einstimmig zum neuen Kommandanten gewählt. Josy Jonas trat am 1. September 1991 in die Bonneweger Wehr ein und bekleidete den Posten des Unterkommandanten seit 1973.

Ehrenkommandanten sind: Jean Jonas, Norbert Scheltgen und Raymond Wenandy. Der Kommandant teilte mit, daß neue Mitglieder für die Jugendfeuerwehr (von 8-16 Jahre) und für das Korps ab 16 Jahre stets willkommen sind.

## HAAG Frères



- Menuiserie
- Fabrique de cercueils
- Pompes funèbres
- Rapatriements
- Service pour incinération
- Toutes formalités

69, rue de Clausen

Tél.: 43 45 46

7, Sentier de l'Espérance

Tél.: 22 12 80

Fax: 42 05 28

## Chaussures de BONNEVOIE

Luxembourg  
8, rue auguste charles  
L-1326 - tél. 48 94 40

ouvert tous les jours  
de 13.45 à 18.30 heures  
les vendredis  
jusqu'à 19.00 heures

mme et m. tabouring-mergen

se font un plaisir de vous conseiller et de vous servir

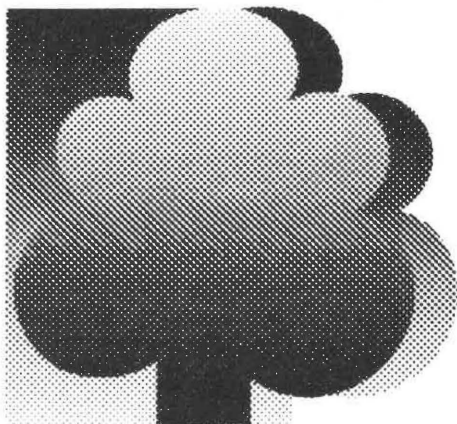
prix nets, prix honnêtes

chaussures tous genres - grand choix

dames - hommes - enfants

chaussures	de ville	de luxe
	de marche	de santé
	de sport	de travail
	pantoufles - bottes	

# SIEMENS

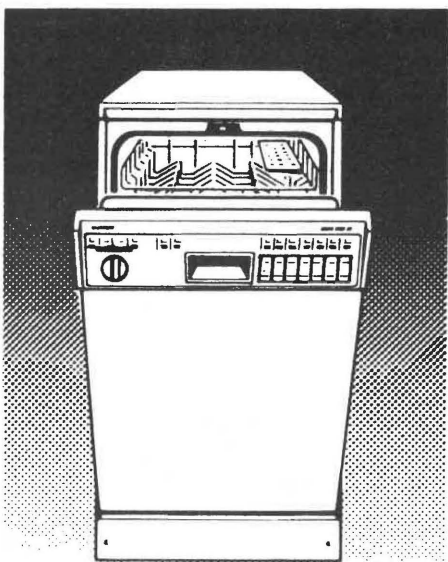


**Beim Sparen  
sind sie beide  
groß**

Weniger Wasser\*  
Weniger Strom\*  
Weniger Reiniger\*

\*gegenüber Vorgängern.

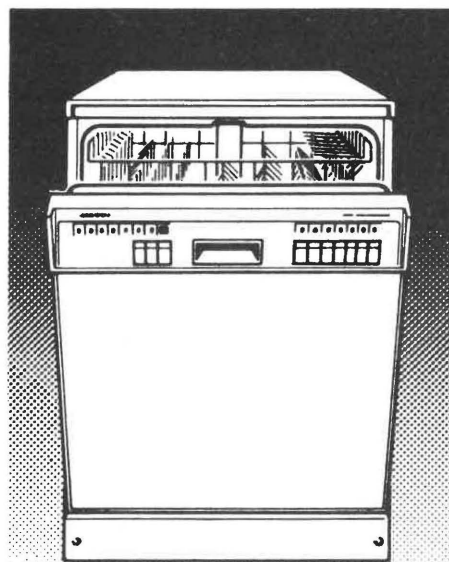
**Geschirrspüler LADY PLUS mit Öko-Plus.  
Das Plus von Siemens.**



**Ganz in Weiß –  
mit 6 Programmen.**

Siemens-Geschirrspüler LADY PLUS 45  
SR1623

6 Programme.  
Aqua-Stop-Garantie.  
Öko-Dosierkammer.  
Abschaltautomatik und  
Pausentaste.  
Mit Dekorrahmen.  
Unterbaufähig.  
Besonders leise.



**Besonders sparsam  
und besonders leise.**

Siemens-Geschirrspüler LADY electronic  
SN 28302

13 Programm-Möglichkeiten durch die zeit- und kostengünstige Taste „Spar-Trocknen“. Mit Zeitvorwahl.  
Aqua-Stop-Garantie,  
Öko-Dosierkammer.  
Mit Dekorrahmen.  
Unterbaufähig.





# Centre culturel et d'éducation populaire – Volksbildungsverein

Adresse postale: 62, rue F. Gangler – L-1613 Luxembourg – Tél.: 48 27 30

## 1. Bibliothek

Die Leihbücherei des Volksbildungsvereins im Untergeschoß der Schule in der Gelléstraße ist donnerstags von 17 bis 19 Uhr geöffnet. Die Bücherausgabe erfolgt durch Jos Merens, Tel.: 48 86 92.

Während der Schulferien bleibt die Bibliothek geschlossen.

Zur Zeit wird der Katalog überarbeitet und computerisiert. Freiwillige benevole Helfer sind bei dieser Arbeit willkommen.

Der Eingang zur Bibliothek befindet sich in der Bevingstraße (im überdachten Spielhof des Kindergartens).

## 2. Activité artistique

Le groupe de peinture se réunit tous les mardis entre 18 h. et 21 h. à l'école de la rue des Ardennes. S'adresser à M. François Weimers, tél.: 48 33 89.

## 3. Einführungskursus in die Textbearbeitung:

1 ST WORDPLUS-PROGRAMM auf ATARI. Der Kursus findet in der Bibliothek des Volksbildungsvereins statt (Eingang siehe oben: Bibliothek).

Interessenten sind gebeten sich telefonisch oder schriftlich anzumelden.

## Studienpromenaden und -ausflüge

### 4. Spaziergang durch die Unterstadt

Am Sonntag, den 10. Mai führt der Historiker Paul ROUSSEAU einen Entdeckungsrundgang durch die Vorstädte. Treffpunkt um 10 Uhr vor der Kirche in Clausen. Dauer: ca. 2 Stunden.

### 5. Excursion en Lorraine

Cette excursion est prévue pour le jeudi 4 juin. Elle durera une journée entière et aura pour buts: Sarreguemines (Circuit de la Faïencerie) et le Parc archéologique de Bliesbruck. Le retour se fera par Sarrebruck.

### 6. Visite à Metz de l'exposition:

#### Les Guerriers de l'Eternité

Il s'agit de statues en terre cuite et d'autres objets du tombeau du Premier Empereur de Chine Qin Shin Huangdi. Ce tombeau est présenté comme la Huitième Merveille du Monde. La visite est prévue pour le matin.

L'après-midi pourra être mis à profit par la participation à une promenade à travers le Vieux Metz ou à une balade dans les magasins.

La date du mercredi 22 juillet a été provisoirement retenue.

La confirmation des dates ainsi que les informations sur les détails: heures de départ et de retour, itinéraire, ... parviendront aux intéressés par la presse et par les invitations mises en circulation par le Centre culturel et d'éducation populaire.



**BLUMMEGESCHÄFT**  
**Goelles**

Propriétaire: G. Treichel

HOWALD – 39, rue Grand-Duc Jean - ☎ 48 39 82

Parking

*D'Geschäft ass sonndes op  
Ech liveren och an d'Haus*

*E schéine Bouquet  
En Brautbouquet  
Déschgamituren  
En Arrangement  
Kränz – Gerben*



*Salon de  
coiffure  
Création  
Nicole*

Pour Dames et Messieurs  
Solarium

122, route de Thionville  
L-2610 BONNEVOIE  
☎ 48 06 42

## Nettoyage du printemps

Vos stores, rideaux,  
couvre-lits, couvertures  
votre garde-robe  
votre linge

**Nett à sec  
Blanchisserie**

**Wagener-Hallé**

Luxembourg-Bonnevoie  
1, rue de l'Egalité - ☎ 40 63 41

**Attention!**

Prise et remise sur demande  
sans augmentation de prix



## TENNIS CLUB

Die neue Saison 1992 kündigt sich an. Auch dieses Jahr ist die Mannschaft des fünffachen Landesmeisters TC Bonnevoie aufs Äußerste gefordert.

Für das Wochenende vom 1. bis zum 3. Mai wird die erste Mannschaft in Monaco gegen das Lokalteam die Davis Pokal Begegnung bestreiten.

Wie im vorigen Jahr, wurde auch diesmal das Bonneweger Team als Vertreter Luxemburgs von der FLF ausgewählt.

Ende Juni wird im französischen Cap d'Agde die „Coupe d'Europe des Clubs Champions“ ausgetragen.

Hier wird Bonneweg auch wieder als Landesmeister auftreten. Nach seinem großartigen Abschneiden beim letztjährigen Pokal im Tennis Center Baumbusch, wurde die Bonneweger Mannschaft gesetzt, sodaß sie sofort ins 1/4 Finale einsteigen kann.

Aber auch bei den nationalen Meisterschaften werden unsere Spieler und Spielerinnen versuchen ihre Titel zu wahren.

\*\*\*\*\*

Im Laufe des Winters wurde beim TC Bonnevoie eine Sektion „TENNIS LOISIR TCB“ gegründet.

Tennis Loisir soll die Freundschaft zwischen den vielen Clubmitgliedern fördern und den Wünschen der „Nicht-Nur-Tennis-spielenden“ Rechnung tragen.

In diesem Sinne wurde vom provisorischen Vorstand dieser Sektion ein attraktives Programm für die kommende Saison ausgearbeitet. Das Programm sieht verschiedene interessante sportliche und gesellschaftliche Veranstaltungen vor, unter anderem:

Am 26. April 1992 fällt der Startschuß für die neue Saison mit der beliebten „Coupe TENNIS LOISIR“ zu welcher alle Tennisspieler und Tennisspielerinnen, auch Nichtmitglieder, eingeladen sind.

Desweiteren ist eine Radtour an den Echternacher See, sowie eine Fußtour mit Grillparty geplant.

Am 12. Juli findet ein großes Kinderfest statt. Außer den vielfältigen Darbietungen und Belustigungen wird ein Turnier organisiert, das ausschließlich den Jüngsten vorbehalten ist. Ende September findet dann, als Abschluß der Saison die „Coupe du Président“ auf unseren Anlagen statt.

Ende August empfängt der TC Bonnevoie seine Tennisfreunde aus Vaihingen an der Enz und aus Paris.

\*\*\*\*\*

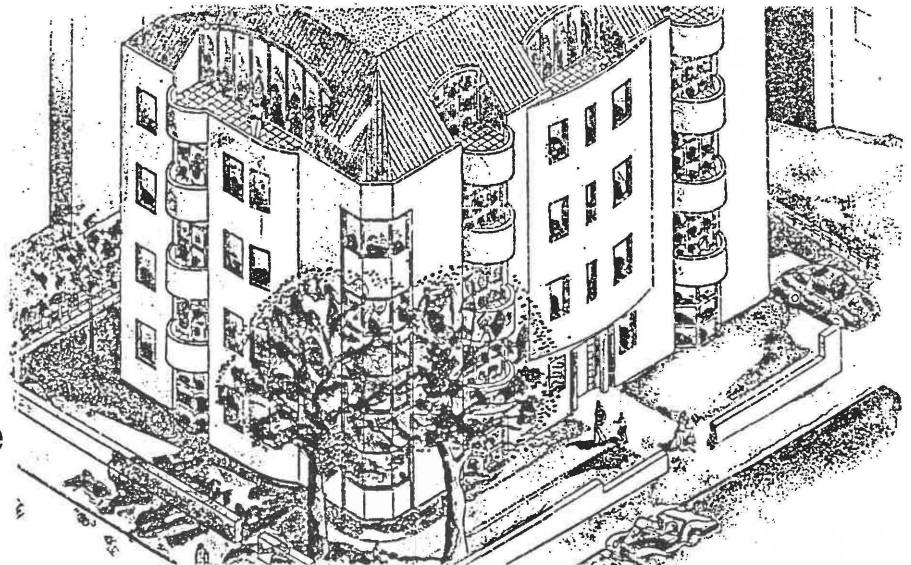
Näheres über das Tennisleben im TC Bonnevoie erfahren Sie über Telefon 49 65 95 von montags bis freitags 14.00-17.00 Uhr.

### TENNIS CLUB BONNEVOIE DU TENNIS PENDANT 12 MOIS



## Achat Vente Location

Grand choix  
Service rapide  
Accueil personnalisé  
Vente de fond  
de commerce

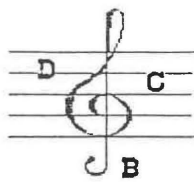


# Kalmus Serge

Propriétaires: Nous achetons nous-même les immeubles à appartements

Contactez-nous!

Adresse: **LUXEMBOURG-BONNEVOIE**  
105, rue du cimetière – ☎: 49 68 13 – Fax: 48 19 69



## DAMMECHOUER BOUNEWEG

### Generalversammlung

Kürzlich hatten sich die Mitglieder des „Dammechouer Bouneweg“ zur jährlichen Generalversammlung im „Foyer Paroissial“ in Bonneweg zusammengefunden.

In ihrer Ansprache dankte Präsidentin Rosanne MERTZ allen Anwesenden für die gute Zusammenarbeit im vergangenen Jahr und wies darauf hin, daß der Verein zur Zeit 28 aktive Mitglieder zählt.

Sekretärin Marie-Thérèse MARTIN erwähnte im Tätigkeitsbericht 5 Vorstandssitzungen, 45 Proben, die im Durchschnitt mit 85 % äußerst gut besucht waren. 9 Abendmessen, eine Messe in der Willibrorduskapelle in der Bongeschewan.

Zusammen mit der Chorale Ste Cécile von Bonneweg gestaltete der Dammechouer Bonneweg die Oktavmesse, die Abendmesse anlässlich des Muttertages, eine Hochzeitsmesse zusammen mit der Chorale Ste Cécile in Echternach, eine Hochzeitsmesse in Bonneweg. Der „Dammechouer Bouneweg“ wirkte mit beim Konzert anlässlich des 20jährigen Jubiläums von Herrn Prof. Pierre DRAUTH als Titular-Organist in Bonneweg.

Am 29.06.1991 wurde der „Dammechouer Bouneweg“ in den Piusverband aufgenommen.

Dem Kassenbericht von Malou MULLER konnte man eine gesunde Finanzlage entnehmen. Auf Antrag der Kassenrevisoren wurde ihr einstimmig Entlastung für die mustergültige Buchführung erteilt.

Dirigentin Margrit THILL wies auf das Programm für 1992 hin. Neben den monatlichen Abendmessen wirkt der Verein mit bei der Oktavmesse und am Tage der hl. Cäcilia.

Bei den anstehenden Wahlen zum Vorstand wurden LEVEN Netty, MULLER Malou und MARTIN Marie-Thérèse in ihrem Mandat bestätigt. Demnach setzt sich der Vorstand wie folgt zusammen: Präses: Pfarrer Joseph FELTEN, Präsidentin: Rosanne MERTZ, Sekretärin: Marie-Thérèse MARTIN, Kassiererin: Malou MULLER, Mitglieder: Netty LEVEN, Jeanny STEFFEN sowie Dirigentin Margrit THILL. Kassenrevisoren: Siska ROETTIGERS und Marianne ERNZER.

Alsdann dankte Pfarrer Joseph FELTEN dem Verein für die gute Mitarbeit in der Pfarrei und wünschte weiterhin viel Erfolg für die Zukunft.

Weitere Glückwünsche und gute Zusammenarbeit wünschten abschließend die Herren Théo STENDEBACH, Fernand THILL, Präsident der Vereinsentente sowie Jos MULLER, Dirigent der Chorale Ste Cécile.

### Aufruf an die Bonneweger Theaterfreunde!

Seit es Menschen gibt, die anderen Menschen Freude bereiten wollen, gibt es Theatergruppen. Deshalb ist das Spiel, in dem sich eine Anzahl ideell gesinnter Leute zusammenfinden, nicht nur eine schöne Freude für die Mitwirkenden, sondern auch eine dankenswerte Aufgabe. Das wollen einige Bonneweger Theaterfreunde wieder aufleben lassen. Personen welche Freude am Theaterspiel haben, mögen sich melden unter den Nummern: 49 28 29 (10-11 Uhr)  
48 70 52 (12-14 Uhr)

*c'est beau  
c'est prop'*

*c'est*

**Presto-shop**  
Nettoyage à sec

**Edelweiss**  
Blanchisserie

• 18, rue de Bonnevoie  
(Place Wallis)

• 133, rue de Bonnevoie  
(près de l'église)

**BAUMLER**  
men's fashion

**TEXTILES Meyer**  
Paul MEYER-WAGENER  
Telefon 489181  
17, rue des Gaulois  
BONNEVOIE

Croix de mérite remis par la Confédération Internationale des Sociétés populaires de Musique à Nicolas Henx; médailles remises par l'Union des Sociétés de Musique de la Ville de Luxembourg à Joé Faber, Willy Klares, Marcel Schlim et Clement Thimmesch; médailles remises par l'Union Grand-Duc Adolphe à Sandra Hengen, Josiane Kremer, Marina Rodriguez, Tessy Schroeder, Anne Van Der Bulke; Christian Meyers, Joé Faber, François Stoffel, Clement Thimmesch.



**CHORALE STE CECILE**

## Bei der Chorale Ste Cécile Bonneweg

Der Generalversammlung der Chorale Ste Cécile Bonneweg wohnten zahlreiche Mitglieder bei. Präsident Fernand Thill hieß die Gäste willkommen und dankte allen ohne Ausnahme, die sich im Laufe des Jahres für den Verein einsetzten. Der Dank des Vorsitzenden ging an die Stadtverwaltung Luxemburg sowie an die Gönner und Ehrenmitglieder für ihre finanzielle Unterstützung.

Nach einer kurzen Ansprache des Präses Abbé Jos. Felten gab Sekretär Paul Mertz Aufschluß über die diversen Aktivitäten. 42 Proben fanden statt. Der Chor gab vier Konzerte und verschönerte 74 Messen. Der Vorstand tagte vier Mal. Mit dem Bonneweger „Dammechouer“ sang man vier Mal zusammen. Des weiteren fand eine achttägige Reise nach Rom statt. 28 Sänger sind eingeschrieben. Ehrenmitglieder gibt es 240.

Die Finanzlage wurde von Kassierer Paul Sinner vorgetragen, dem Entlastung erteilt wurde. Nach den teilweisen Neuwahlen setzt sich der Vorstand wie folgt zusammen: Präses: Abbé Jos. Felten; Präsident: Fernand Thill; Vizepräsident: Gaston Hübsch; Sekretär: Paul Mertz; Kassierer: Paul Sinner; Mitglieder: Bernard Wagener und Antoine Wagner. Kassenrevisoren sind: Vic. Brandenburger, Guy Flammang und Edy Schroeder. Fähnrich: François Flammang. Dirigent: Jos. Muller und Organist: Prof. Pierre Drauth.

Nach der Bekanntgabe des Programms für 1992 schloß Präsident Fernand Thill die Tagung.



**LE COIN DE TERRE ET LE FOYER**

## Werte Gartenfreunde!

Am Sonntag, den 28. Juni 1992, wird europaweit der „Tag des Gartens“ gefeiert.

Die Bonneweger Kleingärtner möchten an diesem Tag durch eine „Porte Ouverte“ ihrer verschiedenen Cités den Bonneweger Einwohnern einen Einblick in ihre sehenswerten Anlagen bieten. Zur Zeit unterhält unser Verein folgende Cités oder Gartensiedlungen:

- Im Ort genannt „Brédebesch“:
  - Die Cité Nic Krier (die größte Anlage), Eigentum der einzelnen Inhaber.
  - Die Cité „Brédebesch“, Pachtland, von der Gemeinde gepachtet.
  - Die Cité „An de Längten“, Eigentum.
  - Die Cité „Op der Olzicht“, Eigentum.
- Die Cité „Rue du Mur“, Pachtland.
- Die Cité „Bisserwé“, Pachtland.
- Die Cité „Schleifmillen“, Pachtland.

Das Gesamtareal (Eigentum und Pachtland) beträgt über 7 Hektar und wird von ca. 160 Kleingärtnern mit Liebe und Sachkenntnis bewirtschaftet.

Zum Programm welches noch nicht in allen Einzelheiten festliegt, sei jetzt schon gesagt, daß die Bonneweger Musikgesellschaft um 17 Uhr ein Konzert in der Cité Nic Krier anbietet und daß kein Besucher hungrig oder durstig nach Hause gehen muß.

Wir hoffen auf gutes Gartenwetter an diesem Sonntag und bitten die Bonneweger Einwohner, sich schon jetzt dieses Datum vorzumerken und unseren Anlagen einen Besuch abzustatten.

## Chers amis «Petits Jardiniers»

Le «Coin de Terre et Foyer Bonnevoie», qui compte dans ses rangs pas mal de «Petits jardiniers» étrangers, fêtera en date du dimanche 28 juin 1992 la «Journée Européenne du Jardin» par une «Porte Ouverte» de ses diverses Cités Jardinières.

Entre autres manifestations la Fanfare de Bonnevoie offrira à 17 heures un concert dans la cité Nic Krier (prolongation de la rue Anatole France).

Nous espérons que beaucoup d'amateurs du jardinage feront une petite promenade-visite à l'intérieur de nos diverses cités.

Après la visite, on pourra se reposer au chalet de la cité Nic Krier et se régaler en manger et boissons.

Nous espérons que le beau temps sera de la partie et que vous passerez une journée agréable dans nos jardins.



**Imprimerie Hengen s.à.r.l.**  
anc. Zierden s.à.r.l.

typo – offset – photocomposition

5, rue de l'industrie BP 1825  
L-1018 Luxembourg

Tél. 48 71 63 Fax: 40 46 18

**travaux soignés**  
**délais de livraison très courts**  
**devis sur demande**  
**prix compétitifs**

**IMPRIMERIE HENGEN**

**... LA BONNE DECISION**





## Fanfare Municipale et Fanfare Prince Henri

### Bonneweger Musikgesellschaften gaben 24 Konzerte

Zur Generalversammlung der Fanfare Municipale Luxembourg-Bonneweg, der Fanfare Prince Henri und der Musikschule hatten sich nachstehende Ehrengäste eingefunden: Henri Schumacher, Generalsekretär der UGDA; J.- Antoine Stirn, Generalsekretär der USMVL; Pfarrer Jos. Felten und Vikar Claude Bache; Fernand Thill, Präsident der „Entente des Sociétés de Bonnevoie“; Ehrenmusikchef Nic. Henx und Musikchef Nico Eich.

Präsident Raymond Bausch hieß die Assistenz willkommen und gab einen kurzen Rückblick über die hauptsächlichsten Ereignisse, wo die Fanfare eine Konzertreise nach Prag und Umgebung unternahm. Er dankte allen ohne Ausnahme, die ihre Freizeit in den Dienst der beiden Gesellschaften setzten. Sein Dank ging auch an die Gemeindeverwaltung Luxemburg, an das Kulturministerium und an die vielen Gönner für ihre moralische und finanzielle Unterstützung

Generalsekretär Michèle Thimmesch berichtete über die diversen Tätigkeiten der letzten Saison, wo die Fanfare Municipale 30 Ausgänge, davon 15 Konzerte, und die Fanfare Prince Henri 26 Ausgänge, davon 9 Konzerte, zu verzeichnen hatten. Die Zahl der Musikanten und Musikantinnen beläuft sich auf 114, davon 46 für das Jugendorchester. Der Vorstand tagte 15 Mal. Mme Ghislaine Haustgen gab Aufschluß über die Aktivitäten der Musikschule, in der für die Saison 91/92 99 Solfeggien- und Instrumentenschüler eingeschrieben sind. Außerdem besuchen noch 18 Musikanten Kurse im Musikkonservatorium.

Kassierer François Köller gab die Kassenlage bekannt und erhielt Entlastung nach dem Bericht des Kassenrevisors Roby Bis. Zu bemerken bleibt, daß die Gesellschaft sehr große Anstrengungen macht, um das Defizit in Grenzen zu halten.

Michèle Thimmesch ging auf das Programm 1992 ein. Die FPH nimmt vom 13.-18. Juli am Weltjugendfestival und Concours in Zürich teil. Vom 21.8.-26.8.92 ist die Musikgesellschaft von Slany, Tschechoslowakei, zu Besuch in Bonneweg. Dann teilte die Rednerin ihre Demission als Sekretärin und als Vorstandsmitglied aus persönlichen Gründen mit. Sie verbleibt jedoch als Musikantin in der Gesellschaft. Vorsitzender Raym. Bausch überreichte ihr als Dank für ihre Arbeiten einen Gutschein für ein Geschenk.

Carlo Köller stellte die neu ausgearbeiteten Statuten vor, die einstimmig angenommen wurden. Bei den Neuwahlen des Vorstandes wurde Raymond Bausch zum Präsidenten wiederge-

wählt. Zu Vize-Präsidenten wurden bestimmt: Michel Schmartz (Musikanten) und Ghislaine Haustgen (Nicht-Musikanten). Weiter wurden in den Vorstand aufgenommen: Monique Bis, Joé Faber, Marcel Schlim, Jean-Paul Didier, Roland Schettlé, François Köller, Carlo Köller, Jij Linster und Camille Hellinckx. Michèle Thimmesch, Jacques Heinisch und Simone Thimmesch hatten ihre Kandidatur, nicht mehr erneuert. Zu Kassenverifikatoren bestätigte man: Donn Mertz, Jean Harpes und Roby Bis.

Die Statutenkommission setzt sich zusammen aus: Claude Bache, Roby Bis, Roger Biver, Carlo Köller und Romain Heinen. Belohnungen für den besten Probenbesuch erhielten:

Patrick Dardar und Malou Faber, beide von der FP Henri (40 Mal von 43 Proben präsent); Joel Reiter und Pino Panarelli, beide Fanfare Municipale, 75 resp. 71 Mal von 76 Proben anwesend. Carlo Köller teilte mit, daß die Jungmusikanten beim Spielen von Weihnachtsliedern für ein gutes Werk die Summe von 105.000.- Franken sammelten.

Nach verschiedenen Ansprachen beschloß Präsident Raymond Bausch die harmonisch verlaufene Generalversammlung.

J.P.S.

## RENDEZ-VOUS ZOU BERLIN

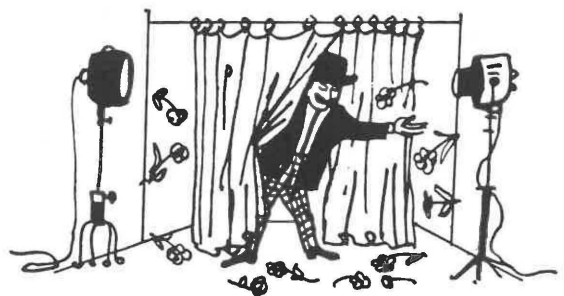
E Variétés-Owend mat der Bonneweger Musek  
an dem Bonneweger Cabaret-Ensemble

den 1., 2. an 3. Mai  
all Dag um 20.00 Auer  
an der Gellé Schoul

Reservatiounen owes no 19.00 Auer  
beim Joe FABER, Tél.: 48 31 29

Entrée: 250.- – Fir d'Memberen: 200.-

*Eng Coup Champes ass frei*



## Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast  
pharmacien

ouvert

de 8.00 à 12.00 hrs

de 14.00 à 18.30 hrs

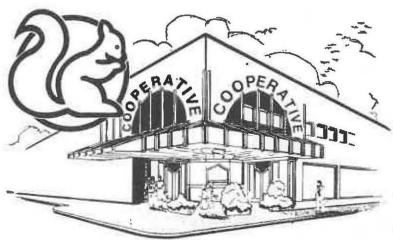
excepté mercredi et samedi après-midi

123, rue de Bonnevoie  
1261 LUXEMBOURG

## Des médailles de mérite pour des membres de la Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

Lors du concert du dimanche interprété par la Fanfare Prince Henri et la Musique d'Aspelt, ont été honorées les personnes suivantes:





# d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert séngen Konnen vir d'Ouschteren vum 14. bis 18. Abrël 1992

<b>VIN MOUSSEUX</b> Bernard Massard, Cuvée de l'Ecusson	bout. 0,75	<b>258.-</b>
<b>CHAMPAGNE</b> Petit-Jean Liégé brut	bout. 0,75	<b>525.-</b>
<b>CAMPARI Bitter</b> 25% Vol.	PRIX NET bout. 1 l.	<b>379.-</b>
<b>CYNAR</b> Apéritif à base d'Artichauts 16,5% Vol.	bout. 1 l.	<b>275.-</b>
<b>WHISKY</b> Blue Star 40% Vol.	bout. 0,70	<b>292.-</b>
<b>COGNAC</b> Grand Monarque xxx 40% Vol.	bout. 0,70	<b>385.-</b>
<b>PINOT GRIS</b> Wormeldinger Mohrberg Gr. 1er cru 1990	bout. 0,75	<b>205.-</b>
<b>RIESLING</b> Greiveldinger Hütte Gr. 1er cru 1990	bout. 0,75	<b>205.-</b>
<b>COTES DE PROVENCE</b> rosé, Maître Ambroise	bout. 0,75	<b>98.-</b>
<b>BIERE</b> DIEKIRCH Pils 0,25	10er pack	<b>130.-</b>
<b>MERZIGER</b> Multi-Vit ou Orangenektar „light“ + Vidange	bout. 1 l.	<b>31.-</b>
<b>EAU MINERALE</b> Roxane 1,5 litre	6er pack	<b>45.-</b>
<b>PETIT-BEURRE</b> de Beukelaer	paq. 370 g.	<b>40.-</b>
<b>CREVETTES</b> Captain Byrd Cocktail au naturel	boîte 135 g.	<b>85.-</b>
<b>HUILE</b> MAZOLA	bout. 0,75	<b>74.-</b>
<b>CAFE COMET</b> Prestige grains	paq. 1 kg	<b>205.-</b>
<b>LAIT LUXLAIT</b> Vollmilch, 3,5% Fett	le litre	<b>27.-</b>
<b>KELLOGG'S SNACKS</b>	paq. 375 g.	<b>85.-</b>
<b>GLACE ARTIC</b> gâteaux Brésiléro	le litre	<b>135.-</b>
<b>CREVETTES</b> Roses fraîches calibre A	les 100 g.	<b>47.-</b>
<b>LAPIN</b> frais entier 100 gr. = 23 Fr	la livre	<b>115.-</b>
<b>De notre boucherie:</b> <b>JAMBON</b> fumé entier	le kg.	<b>350.-</b>
<b>COBOURG</b> fumé entier	le kg.	<b>350.-</b>
<b>1/2 COBOURG</b> fumé	le kg.	<b>370.-</b>
<b>NOIX</b> fumée entière	le kg.	<b>250.-</b>

An op dese Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joër, ausser op den «PRIX NET».